

Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Национальный исследовательский университет «МЭИ»
Филиал ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ» в г. Волжском

Направление подготовки: 13.04.01 Теплоэнергетика и теплотехника

Наименование образовательной программы: Тепловые электрические станции и энергетические системы: оборудование, режимы и качество управления; Эксплуатация и управление режимами электроэнергетических систем; Энерго-, ресурсосбережение и экологическая безопасность промышленных предприятий; Автоматизированные системы управления объектами теплоэнергетики

Уровень образования: магистратура

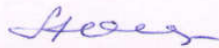
Форма обучения: очная

Рабочая программа по дисциплине
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Блок:	Блок 1 «Дисциплины (модули)»
Часть образовательной программы:	Обязательная
Индекс дисциплины по учебному плану:	Б1.О.01
Трудоемкость в зачетных единицах:	1 семестр – 3 2 семестр – 3 всего – 6
Часов (всего) по учебному плану:	216
Лекции	учебным планом не предусмотрены
Практические занятия	1 семестр – 32 часа 2 семестр – 32 часа всего – 64 часа
Лабораторные работы	учебным планом не предусмотрены
Консультации по курсовому проекту/ работе	учебным планом не предусмотрены
Самостоятельная работа	1 семестр – 58 часов 2 семестр – 40 часов всего – 98 часов
Промежуточная аттестация: зачет с оценкой экзамен	1 семестр – 0,3 часа 2 семестр – 2,5 часа
Контроль: зачет с оценкой экзамен	1 семестр – 17,7 часа 2 семестр – 33,5 часа

ПРОГРАММУ СОСТАВИЛ:

Доцент кафедры ФД, к.ф.н., доцент
(должность, ученая степень, ученое звание)


(подпись)

А.А. Опара
(расшифровка подписи)

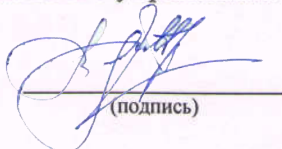
Заведующий кафедрой ФД
(название кафедры)


(подпись)

Н.Г. Ходырева
(расшифровка подписи)

Руководитель образовательной программы Тепловые электрические станции и энергетические системы: оборудование, режимы и качество управления

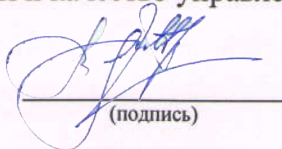
Доцент кафедры Энергетики, к.т.н.,
доцент
(должность, ученая степень, ученое звание)


(подпись)

М.М. Султанов
(расшифровка подписи)

Руководитель научного содержания программы Тепловые электрические станции и энергетические системы: оборудование, режимы и качество управления

Доцент кафедры Энергетики, к.т.н.,
доцент
(должность, ученая степень, ученое звание)


(подпись)

М.М. Султанов
(расшифровка подписи)

Руководитель образовательной программы Эксплуатация и управление режимами электро-энергетических систем

Доцент кафедры Энергетики, к.т.н.,
доцент
(должность, ученая степень, ученое звание)


(подпись)

Е.Г. Зенина
(расшифровка подписи)

Руководитель научного содержания программы Эксплуатация и управление режимами электро-энергетических систем

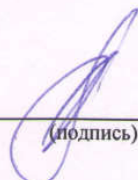
Доцент кафедры Энергетики, к.т.н.,
доцент
(должность, ученая степень, ученое звание)


(подпись)

Е.Г. Зенина
(расшифровка подписи)

Руководитель образовательной программы Энерго-, ресурсосбережение и экологическая безопасность промышленных предприятий

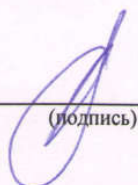
Профессор кафедры Энергетики,
д.т.н., доцент
(должность, ученая степень, ученое звание)


(подпись)

М.С. Иваницкий
(расшифровка подписи)

Руководитель научного содержания программы Энерго-, ресурсосбережение и экологическая безопасность промышленных предприятий

Профессор кафедры Энергетики,
д.т.н., доцент
(должность, ученая степень, ученое звание)


(подпись)

М.С. Иваницкий
(расшифровка подписи)

Руководитель образовательной программы Автоматизированные системы управления объектами теплоэнергетики

Доцент кафедры Энергетики, к.т.н.,
доцент

(должность, ученая степень, ученое звание)



(подпись)

И.А. Болдырев

(расшифровка подписи)

Руководитель научного содержания программы Автоматизированные системы управления объектами теплоэнергетики

Доцент кафедры Энергетики, к.т.н.,
доцент

(должность, ученая степень, ученое звание)



(подпись)

И.А. Болдырев

(расшифровка подписи)

СОГЛАСОВАНО:

И.о. заведующего кафедрой
Энергетики

(название кафедры)



(подпись)

М.С. Иваницкий

(расшифровка подписи)

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины является совершенствование у обучающихся иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления научной и профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины:

- расширение иноязычного терминологического словаря;
- освоение техники перевода сложных грамматических конструкций;
- приобретение опыта получения информации профессионального содержания из зарубежных источников.

Формируемые у обучающегося **компетенции** и запланированные **результаты обучения** по дисциплине, соотнесенные с **индикаторами достижения компетенций**:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Запланированные результаты обучения
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами	знать: <ul style="list-style-type: none">– не менее 1000 лексических единиц профессионального характера в сфере энергетики (в качестве активного словарного запаса), не менее 2000 единиц (в качестве пассивного словарного запаса);– грамматические формы и конструкции, свойственные для делового стиля общения в профессиональной сфере
	УК-4.2. Демонстрирует умение выполнять перевод академических и профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык	уметь: <ul style="list-style-type: none">– осуществлять поиск информации профессионального характера из справочной, научной литературы и технической документации.– составлять письма для ведения профессиональной переписки с иностранными партнерами.– выполнять аннотирование, реферирование и перевод текстов на профессиональные темы.
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Анализирует современное состояние общества на основе понимания особенности социального и культурного контекста	знать: <ul style="list-style-type: none">– коммуникативные формулы и клише, используемые в типичных ситуациях общения.

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Запланированные результаты обучения
	УК-5.2. Умеет толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач.	уметь: — связно и логично строить монологическое высказывание и диалог по профессиональным темам с учетом знаний о межкультурной коммуникации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВО

Дисциплина базируется на уровне бакалавриата.

Результаты обучения, полученные при освоении дисциплины, необходимы при выполнении выпускной квалификационной работы.

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц, 216 часов.

№ п/п	Раздел дисциплины. Форма промежуточной аттестации (по семестрам)	Всего ча- сов на раз- дел	Семестр	Распределение трудоемкости раздела (в часах) по видам учебной работы									Содержание самостоятельной работы (с указанием № источника по п. 5.1 и страниц в нем)
				Контактная						СР			
				Лек	Пр	Лаб	КПР	ИККП	ПА				
1	Раздел 1. Лексико-грамматические особенности перевода специального текста												
	Английский язык	45	1	–	16	–	–	–	–	29	–	[1] с. 10-30, с. 56-59, с. 70-85, с. 90-102, с. 201-210; [2] с. 34-48; [3] с. 4-10; [4] с. 14-20;[5] с. 71-73; [6] с. 14-23; [6] с.56-70; [7] с. 35-45; [8] с. 40-48.	
	Немецкий язык	45	1	–	16	–	–	–	–	29	–	[8] с. 53 - 69, с. 73- 88, с. 152; [9] с. 33 – 55.	
	Зачет с оценкой	18	1	–	–	–	–	–	0,3	–	17,7	Согласно программе зачета	
	Итого за семестр	108	1	–	32	–	–	–	0,3	58	17,7		
2	Раздел 2. Межкультурная и деловая коммуникация в сфере энергетики												
	Английский язык	36	2	–	16	–	–	–	–	20	–	[1] с. 355-408, [2] с. 6-25, [7] с. 39-48.	
	Немецкий язык	36	2	–	16	–	–	–	–	20	–	[8] с. 94 - 98, с. 136 - 138, с. 157; [9]с. 262 – 293.	
	Экзамен	36	2	–	–	–	–	–	2,5	–	33,5	Экзамен проводится в устной форме по билетам согласно программе экзамена	
	Итого за семестр	108	2	–	32	–	–	–	2,5	40	51,2		
	Итого:	216		–	64	–	–	–	2,8	98	51,2		

Примечание: Лек – лекции; Пр – практические занятия; Лаб – лабораторные работы; КПР – аудиторные консультации по курсовым проектам/работам; ИККП – индивидуальные консультации по курсовым проектам/работам; ПА – промежуточная аттестация; СР – самостоятельная работа студента.

3.2 Краткое содержание разделов

1. Лексико-грамматические особенности перевода специального текста

Общая характеристика языка научно-технической литературы. Источники информации и порядок пользования ими при переводе. Общая характеристика терминологической системы английского языка. Семантика английских энергетических терминов. Способы образования новых терминов. Лексико-фразеологические сочетания в научно-техническом тексте энергетической тематики. Многокомпонентные термины и способы их перевода. Перевод реалий, клише и сокращений. Общая характеристика грамматических особенностей английского технического текста. Основные способы перевода страдательного залога и пассивных глагольных конструкций. Основные способы перевода инфинитива и инфинитивных оборотов. Модальные глаголы и их сочетания с инфинитивными конструкциями. Основные способы перевода причастий и причастных оборотов. Герундий. Сложное предложение и его типы. Виды подчинительной связи.

2. Межкультурная и деловая коммуникация в сфере энергетики

Компрессия информации, заголовок как способ компрессии и способы его перевода. Реферативный перевод как способ компрессии информации. Содержательная структура реферата, лексико-грамматические клише и конструкции, используемые при реферировании. Аннотирование как способ компрессии информации при переводе. Лексико-грамматические клише и конструкции, используемые при составлении тезисов и аннотаций. Лексико-грамматические особенности перевода инструкций на оборудование. Лексико-грамматические особенности перевода контрактов и патентов. Межкультурные коммуникации. Коммуникации в организациях. Особенности перевода деловой корреспонденции. Офисные коммуникации. Составление резюме и подготовка другой документации при приеме на работу. Электронные интерактивные коммуникации. Лексико-грамматические особенности перевода инструкций на оборудование, патентов, контрактов. Лексико-грамматические структуры, используемые при презентации результатов работы на английском языке.

3.3. Темы практических занятий

Английский язык:

1. Общая характеристика языка научно-технической литературы (1 час).
2. Источники информации и порядок пользования ими при переводе (1 час).
3. Общая характеристика терминологической системы английского языка (1 час).
4. Семантика английских энергетических терминов (1 час).
5. Способы образования новых терминов (1 час).
6. Лексико-фразеологические сочетания в научно-техническом тексте энергетической тематики (1 час).
7. Многокомпонентные термины и способы их перевода (1 час).
8. Перевод реалий, клише и сокращений (1 час).
9. Общая характеристика грамматических особенностей английского технического текста (1 час).
10. Основные способы перевода страдательного залога и пассивных глагольных конструкций (1 час).
11. Основные способы перевода инфинитива и инфинитивных оборотов (1 час).
12. Модальные глаголы и их сочетания с инфинитивными конструкциями (1 час).
13. Герундий (1 час).
14. Основные способы перевода причастий и причастных оборотов (1 час).
15. Сложное предложение и его типы (1 час).
16. Виды подчинительной связи (1 час).
17. Компрессия информации (1 час).
18. Заголовок как способ компрессии и способы его перевода (1 час).
19. Реферативный перевод как способ компрессии информации (1 час).

20. Содержательная структура реферата, лексико-грамматические клише и конструкции, используемые при реферировании (1 час).
21. Аннотирование как способ компрессии информации при переводе (1 час).
22. Лексико-грамматические клише и конструкции, используемые при составлении аннотаций (1 час).
23. Лексико-грамматические клише и конструкции, используемые при составлении тезисов (1 час).
24. Выбор и перевод ключевых слов научного текста (1 час).
25. Общая характеристика делового английского языка и особенности его использования в энергетической сфере (1 час).
26. Межкультурные коммуникации (1 час).
27. Составление резюме и другой документации (1 час).
28. Офисные коммуникации (1 час).
29. Подготовка к собеседованию при приеме на работу (1 час).
30. Электронные интерактивные коммуникации (1 час).
31. Лексико-грамматические особенности перевода инструкций на оборудование, патентов, контрактов (1 час).
32. Лексико-грамматические структуры, используемые при презентации результатов работы на английском языке (1 час).

Немецкий язык:

1. Язык научно-технической литературы (1 час).
2. Общая характеристика терминологической системы немецкого языка (1 час).
3. Семантические характеристики немецких энергетических терминов (1 час).
4. Перевод реалий, клише и сокращений (1 час).
5. Характеристика грамматических особенностей немецкого технического текста (1 час).
6. Перевод страдательного залога в немецком языке (1 час).
7. Перевод пассивных глагольных конструкций (1 час).
8. Особенности перевода модальных глаголов в немецком языке (1 час).
9. Основные способы перевода инфинитива и инфинитивных оборотов (1 час).
10. Способы перевода причастий и причастных оборотов (1 час).
11. Сложное предложение в немецком языке и его типы (1 час).
12. Перевод ключевых слов в научном тексте (1 час).
13. Особенности перевода конъюнктива в немецком техническом тексте (1 час).
14. Реферативный перевод как способ компрессии информации (1 час).
15. Содержательная структура реферата (1 час).
16. Лексико-грамматические клише и конструкции, используемые при реферировании (1 час).
17. Аннотирование как способ компрессии информации при переводе (1 час).
18. Лексико-грамматические клише и конструкции, используемые при составлении аннотаций (1 час).
19. Лексико-грамматические клише и конструкции, используемые при составлении тезисов (1 час).
20. Способы перевода заголовка (1 час).
21. Межкультурные коммуникации (1 час).
22. Составление резюме и другой документации (1 час).
23. Деловая коммуникация (1 час).
24. Деловое письмо (1 час).
25. Типы и образцы деловых писем (1 час).
26. Подготовка к собеседованию при приеме на работу (1 час).
27. Электронные интерактивные коммуникации (1 час).
28. Лексико-грамматические особенности перевода инструкций (1 час).

- 29. Подготовка к собеседованию при приеме на работу (1 час).
- 30. Лексика для собеседованию при приеме на работу (1 час).
- 31. Общая характеристика делового немецкого языка и особенности его использования в энергетической сфере (1 час).
- 32. Лексико-грамматические структуры, используемые для презентации работ на немецком языке (1 час).

3.4. Темы лабораторных работ

Лабораторные работы учебным планом не предусмотрены.

3.5. РГР

РГР учебным планом не предусмотрены.

3.6. Тематика курсовых проектов/курсовых работ

Курсовой проект/курсовая работа учебным планом не предусмотрены.

3.8. Соответствие разделов дисциплины и формируемых в них компетенций

Запланированные результаты обучения по дисциплине (в соответствии с разделом 1)	Коды индикаторов	Номер раздела дисциплины (в соответствии с п.3.1)		Оценочное средство (тип и наименование)
		1 семестр	2 семестр	
		1	2	
знать:				
не менее 1000 лексических единиц профессионального характера в сфере энергетики (в качестве активного словарного запаса), не менее 2000 единиц (в качестве пассивного словарного запаса).	УК-4.1	X		Тест «Термины и способы их образования». Контрольная работа «Опрос терминологического словаря».
грамматические формы и конструкции, свойственные для делового стиля общения в профессиональной сфере.	УК-4.1	X		Тест «Сложные грамматические конструкции и способы их перевода». Контрольная работа «Опрос лексико-грамматических конструкций и монологических высказываний по темам раздела 1»
коммуникативные формулы и клише, используемые в типичных ситуациях общения.	УК-5.1		X	Тест «Основы межкультурной коммуникации».
уметь:				
осуществлять поиск информации профессионального характера из справочной, научной литературы и технической документации.	УК-4.2	X		Тест «Предпереводческий анализ текста».
составлять письма для ведения профессиональной переписки с иностранными партнерами.	УК-4.2		X	Контрольная работа «Деловое письмо». Контрольная работа «Неформальное письмо».
выполнять аннотирование, реферирование и перевод текстов на профессиональные темы.	УК-4.2	X		Контрольная работа «Перевод текста по специальности».
связно и логично строить монологическое высказывание и диалог по профессиональным темам с учетом знаний о межкультурной коммуникации.	УК-5.2		X	Контрольная работа «Резюме». Контрольная работа «Поздравительная открытка». Контрольная работа «Заявление о приеме на работу».

4. КОМПЕТЕНТНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЕ ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ)

4.1. Текущий контроль успеваемости по дисциплине:

1 семестр

– тестирование:

1. Тест «Термины и способы их образования».
2. Тест «Сложные грамматические конструкции и способы их перевода».
3. Тест «Предпереводческий анализ текста».

– контрольные работы:

1. Контрольная работа «Опрос терминологического словаря».
2. Контрольная работа «Опрос лексико-грамматических конструкций и монологических высказываний по темам раздела 1»
3. Контрольная работа «Перевод текста по специальности».

2 семестр

– тестирование:

1. Тест «Основы межкультурной коммуникации».

– контрольные работы:

1. Контрольная работа «Резюме».
2. Контрольная работа «Деловое письмо».
3. Контрольная работа «Неформальное письмо».
4. Контрольная работа «Поздравительная открытка».
5. Контрольная работа «Заявление о приеме на работу».

4.2. Промежуточная аттестация по дисциплине (части дисциплины):

1 семестр

Зачет с оценкой.

Оценка определяется по совокупности результатов текущего контроля успеваемости в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе для студентов филиала НИУ «МЭИ» в г. Волжском по английскому и немецкому.

2 семестр

Экзамен.

Оценка определяется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе для студентов филиала НИУ «МЭИ» в г. Волжском на основании семестровой и экзаменационной составляющих по английскому и немецкому.

В приложение к диплому выносится оценка за 2 семестр.

Примечание: Оценочные материалы по дисциплине приведены в фонде оценочных материалов ОПОП.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Печатные и электронные издания:

1. Английский язык для инженеров: учебник/ Т. Ю. Полякова [и др.]. – 7-е изд., испр. – М.: Высшая школа, 2005. – 463 с.

2. Английский язык для магистров [Электронный ресурс]: учеб. пособие / В. П. Фролова [и др.]. – Электрон. текстовые дан. – Воронеж: Воронежский гос. ун-т инженерных технологий, 2013. – Режим доступа: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=255897&sr=1
3. Гаврилова, Н. В. Технический английский в энергетике : метод. указ. по курсу «Английский язык» / Н. В. Гаврилова. – Волжский: Филиал "МЭИ (ТУ)" в г. Волжском, 2010. – 35 с.
4. Опара, А. А. Английский язык в сфере профессиональной коммуникации: учеб.-метод. указ. по курсу «Английский язык» (технический перевод) / А. А. Опара, Е. В. Якимович. – Волжский: Филиал МЭИ в г. Волжском, 2012. – 28 с.
5. Опара А.А. Практикум по английскому языку по теме «Высшее образование»: методические указания по курсу «Английский язык» для студентов теплоэнергет. фак. – Волжский: Филиал МЭИ в г. Волжском, 2013. – 38 с.
6. Мотожанец, А.А. Focus on your Master Studies in Economics and Management: учебное пособие по английскому языку для магистрантов экономических направлений подготовки: [16+] / А.А. Мотожанец, А.Ю. Поленова; Министерство науки и высшего образования РФ, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Южный федеральный университет», Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону; Таганрог: Издательство Южного федерального университета, 2018. – 137 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561195>. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9275-2841-7. – Текст: электронный.
7. Шарков. И. Коммуникология: коммуникационный консалтинг : учебное пособие / Ф. И. Шарков. – 3-е изд., стер. – Москва, Ф: Дашков и К°, 2022. – 406 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=684410> (дата обращения: 28.09.2022). – Библиогр.: с. 375-379. – ISBN 978-5-394-04541-7. – Текст : электронный.
8. Якимович, Е.В. Англо-немецко-русский словарь инженерно-технических терминов: Учебное пособие по модулю «Иностранный язык» для студентов теплоэнергетического факультета. / Е.В. Якимович – Волжский: Филиал ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ» в г. Волжском, 2018. – 80 с.
9. Немецкий язык для технических вузов. - 14-е изд., перераб и доп. : учебник / Н. В. Басова, Л. И. Ватлина, Т. Ф. Гайвоненко [и др.] ; под ред. Т. Ф. Гайвоненко. - Москва : Кнорус, 2020. - 510 с. - (Бакалавриат). - ISBN 978-5-406-07471-8 – 20 экз. +

5.2 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

Windows / Операционные системы семейства Linux, Office / Российский пакет офисных программ.

5.3. Интернет-ресурсы, включая профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

Университетская информационная система «РОССИЯ» <https://uisrussia.msu.ru>
 Справочно-правовая система «Гарант» <http://www.garant.ru>
 База данных Scopus <https://www.scopus.com>
 Портал открытых данных Российской Федерации <https://data.gov.ru>
 База открытых данных Министерства труда и социальной защиты РФ <https://rosmintrud.ru/opendata>
 База данных Научной электронной библиотеки eLIBRARY.RU <https://elibrary.ru/>
 База данных профессиональных стандартов Министерства труда и социальной защиты РФ <http://profstandart.rosmintrud.ru/>
 Базы данных Министерства экономического развития РФ <http://www.economy.gov.ru>
 База открытых данных Росфинмониторинга <http://www.fedsfm.ru/opendata>

Федеральная государственная информационная система «Национальная электронная библиотека» <https://нэб.рф>

Национальный портал онлайн обучения «Открытое образование» <https://openedu.ru>

Электронная база данных «Polpred.com Обзор СМИ» <https://www.polpred.com>

Официальный сайт Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии <http://protect.gost.ru/>

ЭБС Издательства «Лань» <https://e.lanbook.com>

ЭБС «Университетская библиотека Online» <https://biblioclub.ru/>

Электронная библиотека НТБ МЭИ <https://ntb.mpei.ru/e-library/index.php>.

ЭБС «Консультант студента» <https://www.studentlibrary.ru/>

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Практические занятия проводятся в учебных аудиториях, снабженных мультимедийными средствами для интерактивного обучения, оборудованных наглядными пособиями, оборудованием для показа обучающих материалов, средствами звуковоспроизведения, доской аудиторной, оборудованием для представления презентаций (плазменная панель/проектор, персональный компьютер).

БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык

(название дисциплины)

1 семестр

Перечень контрольных мероприятий текущего контроля успеваемости по дисциплине:

КМ-1	Тест «Термины и способы их образования»
КМ-2	Контрольная работа «Опрос терминологического словаря»
КМ-3	Тест «Сложные грамматические конструкции и способы их перевода»
КМ-4	Контрольная работа «Опрос лексико-грамматических конструкций и монологических высказываний» по темам раздела 1»
КМ-5	Тест «Предпереводческий анализ текста»
КМ-6	Контрольная работа «Перевод текста по специальности»

Вид промежуточной аттестации – зачет с оценкой.

Номер раздела	Раздел дисциплины	Индекс КМ:	КМ-1	КМ-2	КМ-3	КМ-4	КМ-5	КМ-6
1	Лексико-грамматические особенности перевода специального текста		+	+	+	+	+	+
	Минимальный балл за КМ (английский/немецкий)		5/5	5/5	5/5	5/5	5/5	5/5
	Максимальный балл за КМ (английский/немецкий)		9/9	7/7	9/9	6/6	9/9	10/10

2 семестр

Перечень контрольных мероприятий текущего контроля успеваемости по дисциплине:

КМ-1	Тест «Основы межкультурной коммуникации»
КМ-2	Контрольная работа «Деловое письмо»
КМ-3	Контрольная работа «Неформальное письмо»
КМ-4	Контрольная работа «Резюме»
КМ-5	Контрольная работа «Поздравительная открытка»
КМ-6	Контрольная работа «Заявление о приеме на работу»

Вид промежуточной аттестации – экзамен.

Трудоемкость дисциплины = 33.е.

Номер раздела	Раздел дисциплины	Индекс КМ:	КМ-1	КМ-2	КМ-3	КМ-4	КМ-5	КМ-6	экзамен
2	Межкультурная и деловая коммуникация в сфере энергетики		+	+	+	+	+	+	+
	Минимальный балл за КМ (английский/немецкий)		5/5	3/3	3/3	3/3	3/3	3/3	20
	Максимальный балл за КМ (английский/немецкий)		5/5	5/5	5/5	5/5	5/5	5/5	40

**Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Национальный исследовательский университет «МЭИ»
Филиал ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ» в г. Волжском**

Направление подготовки: 13.04.01 Теплоэнергетика и теплотехника

Наименование образовательной программы: Тепловые электрические станции и энергетические системы: оборудование, режимы и качество управления; Эксплуатация и управление режимами электроэнергетических систем; Энерго-, ресурсосбережение и экологическая безопасность промышленных предприятий; Автоматизированные системы управления объектами теплоэнергетики

Уровень образования: магистратура

Форма обучения: очная

Оценочные материалы по дисциплине

Б1.О.01 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Оценочные материалы по дисциплине предназначены для оценки: достижения обучающимися запланированных результатов обучения по дисциплине, этапа формирования запланированных компетенций и уровня освоения дисциплины.

Оценочные материалы по дисциплине включают оценочные средства для проведения мероприятий текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

Оценочные средства для оценки запланированных результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций:

Запланированные результаты обучения по дисциплине	Коды индикаторов достижения компетенции	Оценочное средство (тип и наименование)
Знать:		
не менее 1000 лексических единиц профессионального характера в сфере энергетики (в качестве активного словарного запаса), не менее 2000 единиц (в качестве пассивного словарного запаса).	УК-4.1	Тест «Термины и способы их образования», Контрольная работа «Опрос терминологического словаря»
грамматические формы и конструкции, свойственные для делового стиля общения в профессиональной сфере	УК-4.1	Тест «Сложные грамматические конструкции и способы их перевода» Контрольная работа «Опрос лексико-грамматических конструкций и монологических высказываний по темам раздела 1»
коммуникативные формулы и клише, используемые в типичных ситуациях общения	УК-5.1	Тест «Основы межкультурной коммуникации»
Уметь:		
осуществлять поиск информации профессионального характера из справочной, научной литературы и технической документации.	УК-4.2	Тест «Предпереводческий анализ текста».
составлять письма для ведения профессиональной переписки с иностранными партнерами.	УК-4.2	Контрольная работа «Деловое письмо». Контрольная работа «Неформальное письмо».
выполнять аннотирование, реферирование и перевод текстов на профессиональные темы.	УК-4.2	Контрольная работа «Перевод текста по специальности».
связно и логично строить монологическое высказывание и диалог по профессиональным темам с учетом знаний о межкультурной коммуникации	УК-5.2	Контрольная работа «Резюме». Контрольная работа «Поздравительная открытка». Контрольная работа «Заявление о приеме на работу».

Содержание оценочных средств. Шкала и критерии оценивания.

Тест «Термины и способы их образования»

Тест состоит из 10 вопросов. Время выполнения 10 минут.

Пример варианта теста по английскому языку:

Найдите правильные ответы.

1. Какое слово соответствует английскому термину current?

- a) электрический ток
- b) в) сопротивление

- с) напряжение
2. Какое слово соответствует английскому термину circuit?
- a) мощность
 - b) сила тока
 - с) цепь, контур
3. Какое русское сочетание соответствует английскому термину frequency?
- a) скорость вращения
 - b) частота
 - с) удельное сопротивление
4. Какое русское сочетание соответствует английскому термину heat energy?
- a) теплота сгорания
 - b) тепловая энергия
 - с) последовательное соединение
5. Какое русское сочетание соответствует английскому термину electric power transmission?
- a) передаваемая энергия
 - b) переданная энергия
 - с) передача электроэнергии
6. Какое русское сочетание соответствует английскому выражению the experiment to be carried out?
- a) эксперимент, который следует провести
 - b) проведенный эксперимент
 - с) проведение эксперимента
7. Match the power plant to its description: «a type of power plant that uses uranium as its primary fuel»
- a) gas-fired power plant
 - b) coal-fired power plant
 - с) nuclear power plant
8. Match the power plant to its description «a power plant which uses the natural flow of air to generate electricity»
- a) nuclear power plant
 - b) wind power plant
 - с) solar power plant
9. Complete the definition: «A company that buys and uses electricity or gas for manufacturing is ... »
- a) interim storage
 - b) industrial customer
 - с) power plant
10. Complete the definition: «The maximum amount of electricity delivered and required over a specific period is ... »
- a) cooling tower
 - b) global waning
 - с) peak load

Пример варианта теста по немецкому языку:

Найдите правильные ответы.

1. Найдите соответствие немецкому термину «der Strommesser»:
- a) амперметр
 - b) сила тока
 - с) вольтметр
2. Найдите соответствие немецкому термину «der Sauerstoff»:

- a) кислород
 - b) водород
 - c) вещество
3. Найдите соответствие немецкому термину «die Geschwindigkeit»:
- a) вес
 - b) скорость
 - c) сопротивление
4. Найдите соответствие немецкому термину «der Läufer»:
- a) ротор
 - b) статор
 - c) проводник
5. Найдите соответствие немецкому термину «die Leistung»:
- a) проводник
 - b) ротор
 - c) мощность
6. Найдите соответствие русскому термину «напряжение»:
- a) die Spannung
 - b) die Spannungsquelle
 - c) der Strom
7. Найдите соответствие русскому термину «сила тока»:
- a) die Stromstärke
 - b) der Stromkreis
 - c) der Strom
8. Найдите соответствие русскому термину «теплообменник»:
- a) der Wärmeaustauscher
 - b) die Wärmeausbeute
 - c) die Wärmetausch
9. Найдите соответствие русскому термину «емкость»:
- a) die Kapazität
 - b) die Wärme
 - c) die Leistung
10. Найдите соответствие русскому термину «переменный ток»:
- a) der Strom
 - b) der Gleichstrom
 - c) der Wechselstrom

По результатам тестирования (английский/немецкий) выставляется:

- 9/9 баллов, если правильно выполнено не менее 90% заданий.
- 7/7 баллов, если правильно выполнено не менее 60% заданий.
- 5/5 балла, если правильно выполнено не менее 50% заданий.

Тест «Сложные грамматические конструкции и способы их перевода»

Тест состоит из 10 вопросов. Время выполнения 10 минут.

Пример варианта теста по английскому языку:

Найдите правильные ответы.

1. Какое из русских предложений соответствует английскому предложению: «The test being carried out is of great significance»?
- a) Испытание имеет большое значение.
 - b) Проводимое сейчас испытание имеет большое значение.
 - c) Проводимое испытание имеет большое значение.
2. Найдите верный перевод русского предложения на английский язык: «Успешно решив

задачу расщепления атомного ядра, ученые смогли разработать способы использования атомной энергии»:

- a) Having successfully solved the problem of splitting the atomic nucleus, the scientists could work out the methods of utilizing atomic energy.
 - b) Having solved the problem of splitting the atomic nucleus, the scientists could work out the methods of utilizing atomic energy.
 - c) Having successfully solved the problem of splitting the atomic nucleus, the scientists could work out the methods of utilizing energy.
3. Какое из русских предложений соответствует английскому предложению: «We expected for the impurities to fall out as a precipitate»?
- a) Мы предполагаем, что примеси выпадут в виде осадка.
 - b) в) Мы предполагали, что примеси выпадут в осадок.
 - c) c) Мы предполагали, что примеси выпадут в виде осадка.
4. Какое из русских предложений соответствует английскому предложению: «Our plan is to carry out all the experiments»?
- a) Наш план состоит в том, чтобы провести все эксперименты.
 - b) в) Наш план состоит в том, чтобы провести эксперименты.
 - c) c) Наша задача состоит в том, чтобы провести все эксперименты.
5. Какое из русских предложений соответствует английскому предложению: «The reaction was carried out under very high pressure»?
- a) Реакция проведена при очень высоком давлении.
 - b) Реакция была проведена при очень высоком давлении.
 - c) Реакция была проведена при очень высоком напряжении.
6. Какой вариант английского предложения передает точнее смысл русского предложения: «Он измерил давление газов, пропущенных через миксер»?
- a) He measured the pressure of the gases passed into the mixer.
 - b) He measured the voltage of the gases passed through the mixer.
 - c) He measured the pressure of the gases passed through the mixer.
7. Какое из русских предложений соответствует английскому предложению: «I was not sure whether this theory would account for these phenomena»?
- a) Я не был уверен, объяснит ли теория данные явления.
 - b) Я не был уверен, объяснит ли эта задача данные явления.
 - c) Я не был уверен, объяснит ли эта теория данные явления.
8. Какое из русских предложений соответствует английскому предложению: «The experiment was being carried out for five hours»?
- a) Эксперимент проводился в течение 5 часов.
 - b) Эксперимент проводился в течение 6 часов.
 - c) Эксперимент проводится в течение 5 часов.
9. Какое из русских предложений соответствует английскому предложению: «Write down these data test you should forget them»?
- a) Запишите данные теста, чтобы не забыть их
 - b) Запишите эти данные теста, чтобы не забыть.
 - c) Запишите эти данные теста, чтобы не забыть их.
10. Какое из русских предложений соответствует английскому предложению: «You will have to work out a new method of cooling products»?
- a) Вам нужно будет (придется) разработать новый метод охлаждения продуктов.
 - b) Вы должны будете разработать новый метод охлаждения продуктов.
 - c) Вам нужно будет (придется) разработать новый метод остужения продуктов.

Пример варианта теста по немецкому языку:

Найдите правильные ответы.

1. Найдите эквивалент следующему предложению: Das Gerät wird geprüft.
- a) прибор проверили

- b) прибор проверяют
 - c) прибор будут проверять
2. В каком словосочетании употреблен Partizip II в качестве определения:
- a) der behelfende Freund
 - b) das vergessene Buch
 - c) der wissende Mensch
3. В каком предложении сказуемое выражает результат действия:
- a) Der Text wird übersetzt.
 - b) Der Text wurde übersetzt.
 - c) Der Text ist übersetzt.
4. Дополните предложение: Ich habe einen Wunsch, nach Italien ...
- a) zu fahren
 - b) fahren
 - c) fuhren
5. Найдите эквивалент сказуемому в данном предложении: Dieser Stoff lässt sich auch in der Medizin verwenden.
- a) kann ... verwendet werden
 - b) muss ... verwendet werden
 - c) will ... verwendet werden
6. Ответьте на вопрос: Zu welchem Zweck lesen wir die Fachzeitschriften?
- a) Wir lesen die Fachzeitschriften, ohne neue Information zu bekommen.
 - b) Wir lesen die Fachzeitschriften, statt neue Information zu bekommen.
 - c) Wir lesen die Fachzeitschriften, um neue Information zu bekommen.
7. Как правильно перевести следующее предложение: Der Student ging in den Lesesaal, statt nach Hause zu fahren.
- a) Студент пошел в читальный зал вместо того, чтобы ехать домой.
 - b) Студент пошел в читальный зал, не заезжая домой.
 - c) Студент поехал домой вместо того, чтобы идти в читальный зал.
8. Выберите правильный перевод предложения: Von der Richtigkeit seiner Idee überzeugt, setzte der Ingenieur die Arbeit fort.
- a) Инженер, продолжая работу, убеждал в правильности своей идеи.
 - b) Убежденный в правильности своей идеи, инженер продолжал работу.
 - c) Убеждая в правильности своей идеи, инженер продолжал работу.
9. Выберите правильный перевод предложения: Der Kollege, dessen Buch ich lese, hat eine große Bibliothek.
- a) Коллега, книгу которого я читаю, имеет большую библиотеку.
 - b) Коллега читает книгу, которую он взял в библиотеке.
 - c) Коллега читает книги, которые он берет в библиотеке.
10. Какое русское предложение соответствует немецкому: Der Verbrauch des Brennstoffes ist täglich zu prüfen.
- a) Расход топлива следует проверять ежедневно.
 - b) Расход топлива проверялся ежедневно.
 - c) Расход топлива будет проверяться ежедневно.

По результатам тестирования (английский/немецкий) выставляется:

- 9/9 баллов, если правильно выполнено не менее 90% заданий.
- 7/7 баллов, если правильно выполнено не менее 60% заданий.
- 5/5 балла, если правильно выполнено не менее 50% заданий.

Тест «Предпереводческий анализ текста».

Тест включает просмотровое чтение текста и тестовые задания. Время выполнения 30 минут.

Пример варианта теста по английскому языку:

Прочитайте текст и выполните задания.

Forms of Energy

The effects of energy can be seen, felt or heard in different ways, depending on the form of energy in question. The main forms are listed below:

- kinetic energy: energy in the form of movement – a type of mechanical energy
- thermal energy: energy in the form of heat
- electrical energy: the energy of an electric current
- sound energy: energy in the form of noise
- light energy: for example, light emitted from the sun or from a light bulb
- chemical energy: energy within substances that can produce a chemical reaction
- nuclear energy: energy from an atomic reaction.

Energy cannot be created or destroyed, only converted from one form to another. For example, in a torch powered by batteries, chemical energy stored in the batteries is converted to electrical energy, and the electrical energy is converted to light energy.

Mechanical energy can be stored as potential energy. An example is a load, lifted by a crane and suspended at a high level. The weight has the potential (in the future) to be released and allowed to fall, becoming kinetic energy. Energy can also be stored when a component is elastically deformed. This is called strain energy. An example is the spring in a watch, which is wound up, then progressively unwinds.

1. Установите соответствие между термином, использованном в тексте, и его определением:

Определения
1. energy stored within the liquids or solids in a battery
2. mechanical energy in the form of movement
3. potential energy stored in a deformed material
4. energy converted to the form required for a purpose
5. the form of energy that shines, and can be seen
6. energy converted to a form that cannot be used
7. the form of energy that can be heard
8. energy that results in an increase in temperature

Термины
a) kinetic energy
b) thermal energy
c) electrical energy
d) sound energy
e) light energy
f) chemical energy
g) nuclear energy

2. Complete the sentence: «Energy cannot be created or destroyed, only ... »
- a) done from one form to another.
 - b) converted from one form to another.
 - c) performed from one form to another.
3. Complete the sentence: «The ... of energy can be seen, felt or heard in different ways».
- a) parts
 - b) ideas
 - c) effects
4. Choose the right answer for the question: «What form of energy can be stored as potential energy?»

- a) Wind energy can be stored as potential energy.
 - b) Mechanical energy can be stored as potential energy.
 - c) Nuclear energy can be stored as potential energy.
5. Which sentence is correct?
- a) The energy stored in a body due to the deformation is called the strain energy.
 - b) The energy stored in a body due to the deformation is called the strain energy density.
 - c) The energy stored in a body due to the deformation is called the strain energy method.
6. Which sentence is correct?
- a) The nut in a watch, which is wound up, then progressively unwinds.
 - b) The cord in a watch, which is wound up, then progressively unwinds.
 - c) The spring in a watch, which is wound up, then progressively unwinds.

Пример варианта теста по немецкому языку:

Прочитайте текст и выполните задания.

Man kann sich fließenden elektrischen Strom innerhalb des Stromkreises vorstellen wie Wasser, das durch ein Rohr fließt. Während Wasserdruck von Pumpen erzeugt wird, sorgen Batterien und Generatoren für die nötige elektrische Spannung beim Stromfluss. Man misst diese elektrische Spannung in Volt. Je höher die Spannung, desto höher ist auch die Strommenge, die durch einen Leiter fließt.

1. Определите, какой из заголовков соответствует содержанию текста.
 - a) Stromkreis
 - b) Elektrizität
 - c) Spannung
2. Тематическую основу текста составляют слова
 - a) der Strom, der Stromfluss, die Strommenge
 - b) das Wasser, der Wasserdruck, der Wasserstoff
 - c) das Rohr, die Pumpe, der Fluss
3. Тематическая основа текста может быть дополнена словом
 - a) die Wasserleitung
 - b) die Stromerzeugung
 - c) das Kraftwerk
4. Завершите утверждение согласно содержанию текста: Die elektrische Spannung ist ...
 - a) mit der Strommenge verbunden.
 - b) mit dem Wasserdruck verbunden.
 - c) von den Pumpen abhängig.
5. Найдите соответствующий содержанию текста перевод подчеркнутого слова (einen Leiter).
 - a) лестница
 - b) руководитель
 - c) проводник
6. Найдите перевод подчеркнутого грамматического явления (... Wasser, das durch ein Rohr fließt).
 - a) ... вода, которая течет по трубе.
 - b) ... вода, которая должна проходить по трубе.
 - c) ... водный поток в трубе.
7. Заполните подходящим по смыслу словом пропуск в предложении: Batterien und Generatoren ... den elektrischen Strom.
 - a) erzeugen
 - b) fließen
 - c) messen
8. Грамматической трансформацией предложения «Man misst die elektrische Spannung in Volt» является

- a) Die elektrische Spannung wird in Volt gemessen.
 - b) Die Masseinheit der Stromstärke nennt man Ampere.
 - c) Die Spannung misst die Strommenge.
9. Содержанию текста соответствует утверждение.
- a) Elektrischer Strom ist eine kontrollierte Form des Elektronenflusses.
 - b) Den elektrischen Strom kann man mit dem fließenden Wasser vergleichen.
 - c) Der Wechselstrom wird durch Wechselstromgeneratoren erzeugt.
10. Определите, является ли утверждение «Generatoren sorgen für die nötige elektrische Spannung»
- a) истинным
 - b) ложным
 - c) в тексте нет информации.

По результатам тестирования (английский/немецкий) выставляется:

- 9/9 баллов, если правильно выполнено не менее 90% заданий.
- 7/7 баллов, если правильно выполнено не менее 60% заданий.
- 5/5 балла, если правильно выполнено не менее 50% заданий.

Тест «Основы межкультурной коммуникации».

Тест включает 10 вопросов. Время выполнения 10 минут.

Пример варианта теста по английскому языку.

Найдите правильные ответы.

1. Intercultural communication as an independent direction in linguistics has developed:
 - a) in the USSR
 - b) in Spain
 - c) in the United States of America and Western European countries
2. Specify the parameters of the most significant differences in intercultural communication:
 - a) language, non-verbal codes, worldview, role relationships, models of thinking.
 - b) humor, pronunciation
 - c) kitchen, distance, appearance
3. In which country is it common to go out to eat after 10 p.m.?
 - a) UK
 - b) Spain
 - c) Japan
4. In which country is chewing gum forbidden by law?
 - a) Indonesia
 - b) Iraq
 - c) Singapore
5. You should not point the sole of your foot towards your hosts. Which area does this refer to?
 - a) West Indies
 - b) Arab world
 - c) Scandinavia
6. What state gave the world a guitar?
 - a) Spain
 - b) Italy
 - c) Denmark
7. 10. What state gave the world a piano?
 - a) Denmark
 - b) Spain
 - c) Italy

8. What happens when a North American is pleasantly surprised when kissed on the cheek by a Latin American.
 - a) culture awareness
 - b) culture bump
 - c) culture competence
9. Polite, silences which should be respected at the meetings. This refers to:
 - a) the French
 - b) the Japanese
 - c) Americans
10. In which country is it indecent to comb and paint lips on people?
 - a) USA
 - b) Spain
 - c) Singapore

Пример варианта теста по немецкому языку.

Найдите правильные ответы.

1. Was ist die Ursache für die starken Migrationsbewegungen der heutigen Zeit?
 - a) Der Tourismus.
 - b) Die Globalisierung.
 - c) Die besseren Reisemöglichkeiten.
2. Was ist eine wesentliche Bedingung für die nachhaltige Integration von Märkten, Migranten und Technologien, ja sogar Staatengemeinschaften wie die EU?
 - a) Eine angemessene interkulturelle Kommunikation.
 - b) Eine gemeinsame Währung.
 - c) Ein gemeinsamer Wirtschaftsraum.
3. Welche Antwort ist richtig?
 - a) Mobilität wird von sich aus die nationalen Stereotype aufweichen und die auftretenden Probleme beseitigen.
 - b) Die Mediendurchdringung wird die nationalen Stereotype aufweichen und die auftretenden Probleme beseitigen.
 - c) Der Tourismus trägt automatisch zu einer besseren Völkerverständigung bei.
4. Die Erziehung zur interkulturellen Kompetenz ist eine wesentliche Voraussetzung für die Lösung der mit dem Globalisierungsprozess verbundenen Probleme.
 - a) Aus wie vielen Komponenten setzt sich interkulturelle Kompetenz zusammen?
 - b) Zwei interkulturelle Kenntnisse + Sprachkenntnis Zwei: interkulturelle Kenntnisse + Fertigkeiten.
 - c) Drei: interkulturelle Kenntnisse, angemessene Grundhaltungen und Fertigkeiten + möglichst Grundkenntnisse in der Fremdsprache.
5. Was bedeutet Empathie?
 - a) Fähigkeit, die eigene Position von außen zu sehen.
 - b) Fähigkeit, sich in die Lage des jeweiligen Partners hineinzuversetzen.
 - c) Grundhaltung, Fremdes nicht unreflektiert abzulehnen.
6. Was bedeutet Rollendistanz?
 - a) Grundhaltung, Fremdes nicht unreflektiert abzulehnen.
 - b) Fähigkeit, über sprachliche Prozesse zu kommunizieren.
 - c) Fähigkeit, die eigene Position von außen zu sehen.
7. Was bedeutet Ambiguitätstoleranz?
 - a) Grundhaltung, Fremdes nicht unreflektiert abzulehnen.
 - b) Fähigkeit, über sprachliche Prozesse zu kommunizieren.
 - c) Fähigkeit, die eigene Position von außen zu sehen.
8. Was heißt Metakommunikation?
 - a) Umfassende Kommunikation.

- b) Kommunikation über die Kommunikation.
 - c) Gesprächsbereitschaft.
9. Was meinen Goethe und Saint-Exupéry, wenn sie sagen:
 „Wenn ihr's nicht fühlt, ihr werdet's nie erjagen.“
 „Man sieht nur mit dem Herzen gut.“
- a) Dass man bei der interkulturellen Kommunikation außer Kenntnissen auch sein Gefühl zu Rate ziehen sollte, um richtig zu handeln.
 - b) Dass Kenntnisse nicht so wichtig sind.
 - c) Dass man mit dem Herzen dabei sein sollte.
10. Was bedeutet Empathie?
- a) Fähigkeit, die eigene Position von außen zu sehen.
 - b) Fähigkeit, sich in die Lage des jeweiligen Partners hineinzuversetzen.
 - c) Grundhaltung, Fremdes nicht unreflektiert abzulehnen.

По результатам тестирования (английский/немецкий) выставляется:

- 5/5 баллов, если правильно выполнено не менее 90% заданий.
- 0 баллов, если правильно выполнено менее 50% заданий.

Контрольная работа «Опрос терминологического словаря».

Контрольная работа состоит из устного опроса английских/немецких терминов энергетической тематики по карточкам. Время выполнения 5 минут.

Пример карточки по английскому языку.

Find the Russian equivalents to the following words.

Variant 1: Current, electrical charge, resistance, voltage, law, circuit, electric circuit, source, voltage source, to connect, to couple, motion, conductor, semiconductor, to use, to supply, electric generator, current generator, parallel circuit, series circuit, value, magnitude, to measure, capacity, power, heat, to produce, energy, forms of energy, electrical energy, electrical power, chemical energy, mechanical energy, heat energy, wind energy, kinetic energy, potential energy, internal energy, fixed, constant, variable, direct current, alternating current, closed.

Пример карточки по немецкому языку.

Finden Sie die russischen Äquivalente zu den folgenden Worten.

Variant 1: Absorbieren, beschleunigen, der Zugang, die Genauigkeit, der Akkumulator, der Speicher, der Stromsammel, die Batterie, die Säure, die Aktivierung, die Inbetriebnahme, die Antreibung, (an)treiben, der Adapter, das Anpassungsgerät, das Zwischenstück, die Zusatzstoffe, der Klebstoff, klebend / klebrig, die Regelung, die Einstellung, das Zusatzmittel, der Fortschritt, der Vorteil, die Luft, luftdicht.

По результатам выполнения контрольной работы (английский/немецкий) выставляется:

- 7/7 баллов, если правильно выполнено не менее 90% задания.
- 6/6 баллов, если правильно выполнено не менее 60% задания.
- 5/5 балла, если правильно выполнено не менее 50% задания.

Контрольная работа «Опрос лексико-грамматических конструкций и монологических высказываний по темам раздела 1»

Контрольная работа состоит из письменных ответов на 15 вопросов, раскрывающих содержание лексико-грамматических особенностей перевода специального текста (английский/немецкий). Время выполнения 60 минут.

Какие существуют формы научной и технической литературы? 2. Что такое источники

информации переводчика? 3. Чем отличается термин от слова? 4. Какие общие логические категории отражает семантика английских и немецких энергетических терминов? 5. Как термины делятся в структурном плане? 6. Что такое реалии, клише, сокращения? 7. Какие существуют способы перевода страдательного залога в английском и немецком языках? 8. Какие существуют способы перевода инфинитива в английском языке? 9. Почему модальные глаголы в английском языке называются недостаточными? 10. Что такое причастие в английском и немецком языках? 11. Какие существуют типы причастий? 12. Что такое герундий в английском языке? 13. Какие существуют способы перевода герундия? 14. Что такое сложное предложение? 15. Какие виды подчинительной связи имеются в английском языке?

**По результатам выполнения контрольной работы (английский/немецкий) выстав-
ляется:**

- 6/6 баллов, если правильно выполнено не менее 90% задания, 3-5 грамматиче-
ских, 3-5 лексических ошибок на изученный материал.
- 5/5 балла, если правильно выполнено не менее 50% задания, 8-9 грамматиче-
ских, 8-9 лексических ошибок на изученный материал.

Контрольная работа «Деловое письмо».

Контрольная работа выполняется в форме написания делового письма на английском и немецком языках. Одним из видов такого письма является письмо-запрос, которое состав-
ляется в тех случаях, когда одна заинтересованная сторона желает получить от второй
стороны какую-либо информацию. Составляется запрос может по самым разным поводам,
с целью получения: прайс-листов, документов, сведений о товарах и услугах, скидках и
акциях, сроках поставки или оплаты и другой информации. Время выполнения 45 минут.

Основные требования к написанию письма:

1. Напишите свой адрес, номер телефона и дату в верхнем правом углу. 2. Напишите на-
звание компании и адрес ниже, слева. 3. Оставьте строку между абзацами. 3. Если Вы не
знаете имя человека, к которому вы обращаетесь, используйте фразу To whom it may con-
cern. 4. Заканчивайте письмо фразами: Sincerely, Sincerely yours, Yours Truly. 5. Подпиши-
те письмо в левом нижнем углу и напишите свое имя.

Пример варианта контрольной работы на английском языке:

30 Henry Court
Meadow Nottingham No. 92
Tel.

September 3, 2021

Sothern Sports Holidays
142 Woodbridge Road
Denver CO 80201-1023

To whom it may concern:

I am interested in language and sports holidays as advertised in your brochure and I would ap-
preciate it if you could send me further information about prices and facilities.

Could you tell me how many hours a week of language tuition are offered and how large the
groups are? I would also like to know whether special diets are catered for, as one of my friend
are vegetarian.

Thank you.

Sincerely,

Gloria Rodriguez

Пример варианта контрольной работы на немецком языке:

Von:

Datum

An

Betr.: UN-geprüfte Verpackung

Sehr geehrter Herr Kaufmann,
aus gegebenem Anlass müssen wir darauf hinweisen, dass wir Natrium dichromat sofort nur in UN-geprüften und -zugelassenen Säcken benötigen. Bei Lieferungen in nicht zugelassenen Verpackungen machen wir uns strafbar. Bitte sagen Sie uns, ab wann es möglich ist, Natrium dichromat entsprechend zu liefern. Desweiteren bitten wir um Ihr Angebot für Kaliumdichromat, verpackt in 25-kg-UN-geprüften und -zugelassenen Säcken auf EW* Paletten, frei geliefert Augsburg, in 10-t-Partien. Bedarf mehrmals jährlich.

Mit freundlichen Grüßen

**По результатам выполнения контрольной работы (английский/немецкий) выстав-
ляется:**

- 5/5 балла, если правильно выполнено не менее 90% задания, коммуникативная задача решена полностью, высказывание логично, использованы средства логической связи, соблюден формат высказывания и текст поделен на абзацы, лексика соответствует поставленной задаче и требованиям данного модуля, использованы разнообразные грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей и требованиям данного модуля, грамматические ошибки либо отсутствуют, либо не препятствуют решению коммуникативной задачи.
- 3/3 балла, если правильно выполнено не менее 50% задания, коммуникативная задача решена, высказывание нелогично, неадекватно использованы средства логической связи, текст неправильно поделен на абзацы, но формат высказывания соблюден, местами неадекватное употребление лексики, имеются грубые грамматические ошибки.

Контрольная работа «Неформальное письмо».

Контрольная работа выполняется в форме написания неформального письма на английском / немецком языках. Одним из видов такого письма является письмо-благодарность. Время выполнения 45 минут.

Основные требования к написанию письма:

1. Нет необходимости писать адрес человека, которому Вы пишете.
2. Ваш адрес обычно пишется в правом верхнем углу, однако Вы его можете пропустить.
3. Начинаяте с фразы Dear + первое имя вашего друга.
4. Вы можете использовать неформальный язык, сокращения (I'll, we're).
5. Если Вы желаете добавить какую-либо информацию, которую вы забыли сообщить в письме, используйте PS (postscript) после вашего имени.
6. Если Вы пишете своему близкому другу или родственнику, заканчивайте письмо фразами: Love, Love from, Lots of Love. Фразы: Best wishes, All the best, Take care для других людей.

Пример варианта контрольной работы на английском языке:

4 Longton Avenue
Exeter
Devon EX3 8NS

28 June 2021

Dear Lucy

Just a note to say a big thank you for giving such a fab time in the Lake District. Bill and I were so pleased to meet your family, and they made us really welcome.

I'll never forget climbing Helvellyn. My legs ached for days, but it was worth it for the fantastic views!

We're both back at work now and very busy. however, this weekend we're going to decorate the spare room so I hope you'll come and visit us soon.

Love,
Elli

PS I found that CD you told me about. Great band!

Пример варианта контрольной работы на английском языке:

Moskau, den 9. April

Liebe Paula

vielen Dank für deinen Brief. Ich freue mich, von dir zu hören. Ich bitte um Entschuldigung, dass ich so lange nicht geantwortet habe. Ich habe auf der Arbeit viel zu tun. Gestern hatte ich ein Bewerbungsgespräch. Ich hoffe, ich habe es geschafft. Ach, noch was. Seit 2 Wochen besuche ich einen Deutschkurs. Ein Junge in meinem Kurs ist sehr nett. Morgen gehen wir zusammen ins Theater. Ich freue mich sehr auf den Abend.

Aus deinem Brief habe ich erfahren, dass du ab Montag einen Urlaub hast. Es ist einfach super. Ich bin sogar etwas neidisch. Weißt du schon, wohin du fahren möchtest? Wie lange dauert dein Urlaub? Mit wem fährst du? Halt mich auf dem Laufenden.

Viele Grüße, Hanna

**По результатам выполнения контрольной работы (английский/немецкий) выстав-
ляется:**

- 5/5 балла, если правильно выполнено не менее 90% задания, коммуникативная задача решена полностью, высказывание логично, использованы средства логической связи, соблюден формат высказывания и текст поделен на абзацы, лексика соответствует поставленной задаче и требованиям данного модуля, использованы разнообразные грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей и требованиям данного модуля, грамматические ошибки либо отсутствуют, либо не препятствуют решению коммуникативной задачи.

- 3/3 балла, если правильно выполнено не менее 50% задания, коммуникативная задача решена, высказывание нелогично, неадекватно использованы средства логической связи, текст неправильно поделен на абзацы, но формат высказывания соблюден, местами неадекватное употребление лексики, имеются грубые грамматические ошибки.

Контрольная работа «Перевод текста по специальности».

Контрольная работа включает письменный перевод со словарем с английского языка на русский язык аутентичного научно-технического текста по специальности (1000-1200 п. з.). Время выполнения 45 минут.

Пример варианта контрольной работы на английском языке:

Переведите текст с английского языка на русский.

DIRECT-CURRENT (DC) GENERATORS

If an armature revolves between two stationary field poles, the current in the armature moves in one direction during half of each revolution and in the other direction during the other half. To produce a steady flow of unidirectional, or direct, current from such a device, it is necessary to provide a means of reversing the current flow outside the generator once during each revolution. In older machines this reversal is accomplished by means of a commutator (коллектор) — a split metal ring mounted on the shaft of the armature. The two halves of the ring are insulated from each other and serve as the terminals of the armature coil. Fixed brushes of metal or carbon are held against the commutator as it revolves, connecting the coil electrically to external wires. As the armature turns, each brush is in contact alternately with the halves of the commutator, changing position at the moment when the current in the armature coil reverses its direction. Thus there is a flow of unidirectional current in the outside circuit to which the generator is connected. DC generators are usually operated at fairly low voltages to avoid the sparking between brushes and commutator that occurs at high voltage. The highest potential commonly developed by such generators is 1500 V. In some newer machines this reversal is accomplished using power electronic devices, for example, diode rectifiers.

Пример варианта контрольной работы на немецком языке:

Elektrizität

Elektrizität sorgt dafür, dass wir Licht in unseren Wohnungen haben, kochen, fernsehen und Radio hören können – und für vieles mehr. Aber was ist Elektrizität eigentlich? Elektrizität ist unsichtbare Energie, die in Elektronen und Protonen, winzigen Atomteilchen also, gespeichert ist. Elektronen sind negativ, Protonen positiv geladen. Gewöhnliche Atome enthalten die gleiche Anzahl an Elektronen wie auch an Protonen, so dass sich die Ladung im Gleichgewicht befindet. Um Elektrizität zu erzeugen, benötigt man aber ein Ungleichgewicht: Es muss also eine Situation geschaffen werden, in der entweder die positive oder die negative Ladung überwiegt. Elektrischer Strom fließt durch sogenannte Leiter. Sie können Elektrizität leiten, weil sie «freie» Elektronen enthalten, also solche, die sich von Atom zu Atom frei fortbewegen können. Die meisten Metalle sind gute Leiter, weil sie viele freie Elektronen haben. Die besten Leiter sind Silber und Kupfer. Deshalb eignen sie sich besonders zur Herstellung elektrischer Verbindungen und als Kabel. Es gibt aber auch Stoffe, die Isolatoren, die über eine äußere geringe Menge freier Elektronen verfügen. Luft, Glas, Gummi und die meisten Kunststoffe gehören dazu. Hier kann man kein elektrischer Strom fließen, da nicht genügend bewegliche Elektronen vorhanden sind. Man verwendet sie zum Absichern von Kabeln und zum Schutz vor Stromschlägen.

**По результатам выполнения контрольной работы (английский/немецкий) выстав-
ляется:**

- 10/10 баллов, если правильно выполнено не менее 90% задания, отсутствуют грубые смысловые и терминологические искажения. В основном соблюдается правильная передача характерных особенностей стиля переводимого текста.
- 7/7 баллов, если правильно выполнено не менее 60% задания, соблюдается точность передачи содержания. Присутствуют незначительные нарушения терминологии и характерных особенностей стиля переводимого текста.
- 5/5 балла, если правильно выполнено не менее 50% задания, отсутствуют смысловые искажения. Присутствуют незначительные терминологические искажения. Нарушается правильность передачи стиля переводимого текста.

Контрольная работа «Резюме».

Контрольная работа включает краткое описание сведений о себе на английском/немецком языках для устройства на работу в зарубежную компанию. Время выполнения 45 минут.

Основные требования к написанию резюме (CV – British style):

1. Всегда печатайте резюме на белой бумаге, предпочтительно на одном листе. 2. Напишите свое имя, адрес и номер телефона. 3. Запишите дату своего рождения и семейное положение. 4. В следующем разделе укажите уровень своего образования, квалификацию на следующей строчке. 5. Далее детализируйте историю работы, начиная с последней. 6. Назовите даты, работодателей, опишите свои обязанности. 7. Перечислите увлечения, интересы и поместите дополнительную информацию в отдельный раздел. 8. Помните, что чем длиннее приложение, тем меньше шансов, что его дочитают до конца. 9. Никогда не отправляйте скопированное фото на письме. 10. Всегда будь позитивным и никогда не извиняйся за то, что это Вы.

Пример варианта контрольной работы на английском языке:

CV (curriculum vitae)

Name	Mark James Wallence
Address	22 Rocks Lane, Bristol BS 8 9DF
Telephone	0117945649
Mobile	0779 9238182
Email	mjwallence@vjbworld.co.uk
Nationality	British
Date of birth	11 March 1979
Profile	A highly motivated, well-travelled and creative graduate with practical design experience in a large company.
Education	Cardiff University: BA in Graphic Design
1998-2001	
1990-1997	Clifton School, 3A levels: Art (A); Design and Technology (A); Mathematics (B); 9 GCSEs
Employment	
2001-present	EMS Corporate Imaging, Design Dept, Riverside House, 19 Charles St, Bristol
Skills	Computer literate: familiar with a number of design and DTP packages.
Interests	Clean driving license.
References available on request	Tennis, photography and travel.

Пример варианта контрольной работы на немецком языке:

Name: Bakhtovar

Voname: Usmanov

Geburtsdatum –und ort: 07.08.1998. Wolzhsky (Russland)

Adresse: c/o Wolzhsky
Puschkin, 150
404131: Volgograd
Tel.: 89376916811
E-Mail: Tolstyachok1998@gmail.com

Staatsangehörigkeit: Russisch

Schulbildung: 2005 – 2009: Grundschule, Wolzhsky
2009-2014: Gesamtschule Can Kieu, Wolzhsky
2014-2016: Oberschule Le Hong Dhong, Wolzhsky

Studium: 09.2016 – 05.2020 Studium an der Wolzhsky-Niederlassung des
Moskauer Instituts für Energietechnik
Studiengang: Wärmekrafttechnik/
Hauptfach: Stromversorgung

Sprachkenntnisse: Russisch: Muttersprache
Englisch: Grundkenntnisse

Praktika/ Berufsausbildung: 12/2020 – 03/2021: Praktikum: Wolzhsky-Niederlassung des
Moskauer Instituts für Energietechnik

Weltere Kenntnisse: Programme: Kompass, Autocad, Microsoft Office

Datum und Unterschrift:

**По результатам выполнения контрольной работы (английский/немецкий) выстав-
ляется:**

- 5/5 баллов, если правильно выполнено не менее 90% задания.
- 4/4 баллов, если правильно выполнено не менее 60% задания.
- 3/3 балла, если правильно выполнено не менее 50% задания.

Контрольная работа «Поздравительная открытка».

Контрольная работа включает написание поздравления с Днем рождения, оформленное в виде открытки на английском/немецком языках.

Пример варианта контрольной работы на английском языке:

Dear Mary,

Happy Birthday, my friend!

Many happy returns of the day! I wish you to be healthy and wealthy, to have a lot of success and good luck in your every day life.

All the best,
Your friend,
Ann

Пример варианта контрольной работы на немецком языке:

Liebe Alicia,

du bist einzigartig, und es macht sehr glücklich, einem solch unvergleichlichen Mensch heute zum 30.Geburtstag zu gratulieren! Alles Liebe wünsche ich Dir, lass dich verwöhnen und genieße deinen Tag.

Deine Laura

**По результатам выполнения контрольной работы (английский/немецкий) выстав-
ляется:**

- 5/5 баллов, если правильно выполнено не менее 90% задания.
- 4/4 баллов, если правильно выполнено не менее 60% задания.
- 3/3 балла, если правильно выполнено не менее 50% задания.

Контрольная работа «Заявление о приеме на работу».

Контрольная работа выполняется в форме написания делового письма на английском и немецком языках. Одним из видов такого письма является письмо-заявка, также известное как сопроводительное письмо, это документ, отправляемый вместе с вашим резюме для предоставления работодателю дополнительной информации о ваших навыках и опыте. Письмо-заявка предназначено для предоставления подробной информации о том, почему вы являетесь квалифицированным кандидатом на эту работу.

Время выполнения 45 минут.

Основные требования к написанию письма:

1. Напишите свой адрес, номер телефона и дату в верхнем правом углу, а имя человека, к которому вы обращаетесь, слева, на уровне с датой. Напишите название компании и адрес ниже. Оставьте строку между абзацами. 2. Первый абзац включает одно вежливое предложение, объясняющее, почему вы пишете. 3. Скажите, что вы знаете, что они заняты людьми, но подчеркните, что ваше резюме доказывает, что вы тоже достойны их времени. 4. Опишите себя как «товар для продажи». Перечислите свои навыки и такие личные качества, как высокая мотивация, энтузиазм и адаптируемость. 5. Если у вас есть квалификации, перечислите их кратко. 6. Позитивный настрой важен, поэтому объясните, почему это единственная фирма, в которой вы хотите работать. 7. Попросите интервью. Скажите, что вы с удовольствием свяжитесь с ними в любое время, даже если сейчас нет доступных рабочих мест. Поблагодарите читателей за их время и напомните им, что вы ждете ответа. Используйте фразу «Искренне Ваш», если вы обращаетесь к человеку по имени и «С уважением», если вы начали писать с обращения «Уважаемый сэр/мадам». Подпишите письмо в левом нижнем углу и напишите свое имя.

Пример варианта контрольной работы на английском языке:

Job Application

Person _____
Company name _____

30 Henry Court
Meadow Nottingham No. 92
Tel. _____

Dear Sir/Madam,

Date _____

I am writing to enquire about the possibility of employment with your company. I can offer a variety of skills from practical to clerical, any role would suit at

present time. I enclose my CV for your attention.

For the past two years I have been engaged in casual voluntary work at Queens Medical Center. This has kept me busy and has led to meeting new people. A position at your company, however, would allow me to resume a working role.

I am adaptable, reliable and willing to retrain. From packing to office work, my past experience may be useful to you, given the opportunity.

If there is a position available at this time, I can be contacted on (*telephone No*) in the afternoons and would be more than willing to come down for an interview. If not then would you please keep my details to hand for the near future

Yours faithfully

Пример варианта контрольной работы на немецком языке:

Sehr geehrte Frau Witte

Als Absolventin der Betriebswirtschaft begeistere ich mich besonders für die Bereiche Organisationsentwicklung und Personalwirtschaft und möchte mich daher für die Position als Organisationsentwicklerin bei Ihnen bewerben. Mein Studium der Betriebswirtschaft an der Universität St. Gallen habe ich Anfang Juni sehr gut abgeschlossen. Organisationsentwicklung stellte den thematischen Schwerpunkt meiner Masterarbeit dar. Ich entwarf ein Konzept zur Reorganisation des Vertriebs im Handelsunternehmen Deya. Einige meiner Empfehlungen wurden von der Geschäftsführung umgesetzt.

Zweiter Schwerpunkt meines Studiums war Personalwirtschaft. Praxiserfahrungen in diesem Bereich habe ich bei FZU Consult gesammelt. Im Rahmen eines viermonatigen Praktikums unterstützte ich das Recruiting-Team bei der Konzeptentwicklung und hospitierte bei Akquisitionsgesprächen, Seminaren und Workshops. Eigeninitiative, Kommunikationsfähigkeit und Durchsetzungsvermögen waren bereits bei meinen bisherigen Tätigkeiten gefordert und sind für mich ebenso selbstverständlich wie die Arbeit im Team. Ich bin flexibel und sehe den Einsatz in Ihren internationalen Niederlassungen als spannende Bereicherung an. Hierfür bringe ich aufgrund meines Auslandsstudiums in Madrid sehr gute Fremdsprachenkenntnisse in Englisch und Spanisch mit. Ich kann die Stelle sofort antreten. Gerne überzeuge ich Sie in einem persönlichen Gespräch.

Mit freundlichen Grüßen
[Unterschrift]

По результатам выполнения контрольной работы (английский/немецкий) выстав- ляется:

- 5/5 баллов, если правильно выполнено не менее 90% задания.
- 4/4 баллов, если правильно выполнено не менее 60% задания.
- 3/3 балла, если правильно выполнено не менее 50% задания.

Промежуточная аттестация 2 семестр

Экзамен

Экзаменационный билет включает чтение и письменный перевод текста с английского языка на русский (1000-1200 п. з.) по темам I и II разделов, а так же письменный перевод текста с немецкого языка на русский (1000-1200 п. з.) по темам I и II разделов.

Примеры вопросов билета:

1. Read text 1 A and translate it in writing.
2. Übersetzen Sie den Text № 1.

Время подготовки ответа – 60 минут.

По результатам ответа на экзамене выставляется:

36-40 баллов, если показаны глубокие знания лексики и грамматических структур, обеспечивающие адекватное восприятие информации, содержащейся в тексте учебно-познавательной сферы общения. Выбраны оптимальные переводческие решения, перевод текста соответствует содержанию оригинала и нормам русского языка. Продemonстрирован высокий уровень владения устной речью, обеспечивающий иноязычную коммуникацию по обиходно-бытовой тематике. Ответы на вопросы преподавателя логически выстроены и убедительны;

26-35, если показаны знания лексики и грамматических структур, достаточные для обеспечения коммуникации на иностранном языке в объеме программы. Задание по переводу текста выполнено достаточно точно, эквивалентно по содержанию, но имеются незначительные ошибки при выборе переводческих решений. Продemonстрирован уровень владения устной речью, обеспечивающий иноязычную коммуникацию по учебно-познавательной тематике. Допущены незначительные фонетические или грамматические ошибки, затрудняющие восприятие информации. Ответы на вопросы преподавателя логически выстроены и убедительны;

20-25 баллов, если показаны знания лексики и грамматических структур, достаточные для обеспечения коммуникации на иностранном языке в объеме программы, однако проявлен недостаточный опыт в перефразировании, в активном владении приемами синонимии, антонимии, в различении словарного и контекстуального значения слова. Допущены грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла отдельных предложений. Содержание текста передано полностью, допущены отдельные стилистические ошибки или неточный подбор эквивалента и т.п. Ответы на вопросы даются не в полном объеме при слабом логическом оформлении высказывания;

0 баллов, если продемонстрировано незнание языкового материала (лексики, грамматики, фонетики). Низкий уровень развития иноязычной коммуникативной компетенции, большое количество допущенных ошибок препятствует решению поставленных коммуникативных задач. Речь студента трудно понять. Студент демонстрирует непонимание вопросов преподавателя и не может ответить на дополнительные вопросы.

В зависимости от количества баллов за дисциплину выставляется:

Оценка	Количество баллов
оценка 5 («отлично»)	90 – 100 баллов
оценка 4 («хорошо»)	76 – 89 баллов
оценка 3 («удовлетворительно»)	60 – 75 баллов
оценка 2 («неудовлетворительно»)	0 – 59 баллов